BÉTOINE
(export du DFSM au 15/07/2025 à 22:37)

[1] BÉTOINE Médecine - Pharmacopée

nom fém.
Etymologie FEW XIV, 360a : vettonica

Définition Cette herbe*, en tant qu'elle possède de nombreuses vertus médicinales, et notamment favorise la conception, améliore la vue, soigne les douleurs et les blessures à la tête, favorise la guérison des plaies, traite les écrouelles ou la goutte froide.

Notes

- var BETOIGNE var BETOINGNE var BITOINE var VETOINE var VUITOIGNE syn BETONIQUE nomen BETONICA

Citations

- A mondifier la marriz et por fere concevoir. Prenez bitoine […].
  Anon. [Matthaeus Platearius], *Livre des simples medecines, 2nde moitié du XIIIe s., p. 30.*
- Autre encores : Maschiez Vuitoigne a geun si vos amendera mout la veue.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 78v.*
- Et por le chief : prenez la bitoine et la charemaiche et oint et triblez ensamble et faites plastre et encoronez le chief.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Lettre d'Hippocrate 1, ms. 693, 1240-1250, fol. 85v.*
- Pur plaie de la teste:Le bettoine seit tribleeOd viel oint e seit poseeSur la plaie de la teste;Ço le garra bien e en haste.
  Anon., *Novelle Cirurgerie, ca 1250, fol. 70vb.*
- Se li coillon sont emflé, rouge et escorchié pren chanillee que tu trouveras souz la mole au fevre et verniz, mirre, colofoine, betoine , resine, terebentine. Et mesles avec eue chaude et met sus les coillons quant il seront primes chaudee.
  Anon. [Roger de Salerne], *Chirurgie 1, Sloane 1977, XIIIe s., fol. 38rb.*
- A la cervelle fait bien : [...], betoingne , majorane, fuilhe de lorier […].
  Jofroy de Waterford, *Secret des Secrets, Diet., ca 1300, l. 522.*
- Emplastre souverainement bon pour toutes bleceures de testes Prenés pimpernelle, betoigne , varvaine, de chascune une poignie et soient bien conquassees et cuites en vin pur […].
  Jean Pitard, *Réceptaire, ca 1300, fol. 7ra.*
- R. agremoine, calament, seneçon, rue, betoine , millegrune, ambrose yvelment, cuis les en vin et de ceste potion done au malade cascun jour a jeun et dedens .IX. jors il rungera le malvaise char et le fi en la plaie.
  Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 12r.*
- Note .1. esperiment esprové a Monpellier contre noli me tangere : purge le premiers o competent medecine ; aprés re la crouste a tes ongles u au rasoir jusqu'à la char rouge ; aprés i met .1. emplastre corrosif par une nuit u par .1. jour qui est fais de cauc vive et d'orpiument et de sal nitre. Aprés leve bien la plaie de vin u d'ourine d'enfant que aucune cunciure n'i demeure. Aprés cuis ces .VI. herbes : la grant consaude et la petite, aigremoine, vervene, vetoine , ache ; trivle les et fai emplastre et met sus

cascun jour jusqu'a tant que il sera garis.
Jehan de Prouville [abbé Poutrel], *Chirurgie, ca 1300, fol. 31v.*

- A ceus que esco[p]ent sanc : triblez la betoigne si pernez le jus tant que vous aiez treis mesures puis si pernez autretant de vin meslez ensemble e metez boillir e bevez le chaud par treis jors hastivement vous garit.
  Anon. [Pseudo-Hippocrate], *Le livre Ypocras, 1ère moitié du XIVe s., fol. 177r.*

[2] BÉTOINE Sciences de la nature - Botanique

nom fém.
Etymologie FEW XIV, 360a : vettonica

Définition Herbe* à feuilles crénelées qui pousse notamment dans les bois, bétoine.

Notes

- var BETOIGNE var BETOINGNE var BITOINE var VETOINE var VUITOIGNE syn BETONIQUE nomen BETONICA

  Glose Cette plante est généralement appelée*bétoine officinale*en français moderne. Taxinomie moderne: Betonica officinalis L. (famille: Lamiaceae).*Bétoine*est la forme populaire toujours en vigueur en français moderne, par rapport à la forme savante*betonique*qu'on peut rencontrer dans des textes médicaux en ancien français et qui a disparu de la langue actuelle (voir l'article BETONIQUE). [F. Vigneron]

Citations

- Betonica c'est betoine .
  Anon., *Grant herbier (Secrets de Salerne), XVe s., p. 42.*